

创造中国文艺的绚丽华章

孙豹隐

党的十九大提出了“中国特色社会主义进入了新时代”的重大论断,把习近平新时代中国特色社会主义思想确立为我们党的行动指南。习近平新时代中国特色社会主义思想宣示了我们党在新时代的旗帜和方向,内涵十分丰富,构成了一个科学理论体系。就文化艺术工作来说,学习领会习近平新时代中国特色社会主义思想,就必须明确我们发展中国特色社会主义文化的属性定位,洞悉文化艺术工作为中华民族伟大复兴中国梦提供精神力量的崇高使命。进而把握机遇,乘势而上,在中国特色社会主义这篇大文章中写好中国文化艺术的绚丽华章。

社会主义文化的繁荣发展是新时代的重要使命。面对波澜壮阔的新时代,需要产生与此相称的精品力作。饱满的创作热情,多元的文化创造,凝练文化精品,锻造艺术高峰,文化艺术工作者需要更加深入地认识把握新时代主要矛盾,应当更深刻地看到满足人民日益增长的美好生活需要的主要制约因素,就是发展不平衡、不充分这个问题。因此,新时代的文化艺术活动都必须更加适应新时代的大实际。这就要求文化艺术工作者要更加具有道路自信、制度自信、理论自信与文化自信。新时代呼唤作家、艺术家有一种更高的历史站位,更坚定的文化自信,更坚实的生活基础,进而创造出更多的时代大作品。一个时代有一个时代的精神。不同时代总会催生出符合那个时代特征的文艺精品。“文章合为时而著,歌诗合为事而作。”我们今天面对的“时代”,就是中国特色社会主义新时代;我们今天要做的大“事”,就是全面建成小康社会并在此基础上进一步建

设社会主义现代化强国;而“人民日益增长的美好生活需要和不平衡、不充分的发展之间的矛盾”则是我们今天面临的大“世情”,不断满足人民日益增长的美好生活需要是大“民意”。文化艺术工作者需要立足于这个思想根本,凭借文艺创作在反映现实矛盾方面具有的自身优势,理应承担起全面、深刻反映这些新现实、新矛盾的新时代使命。

进入新时代,文化艺术工作要在彰显文化自信上态度更加坚定、更加有所作为。发时代之先声,为新时代鼓与呼,要书写和记录人民的伟大实践、时代的进步要求,彰显信仰之美、崇高之美,要体现在弘扬中华文化、凝聚中国精神上,要体现在坚持正确的世界观、人生观、价值观和正确的历史观、民族观、国家观、文化观上。加强现实题材创作,有利于确立文化自信。如果文化不能激活现实或者被现实所激活,这种文化和艺术创作便不能给人们带来信心,同样也不能使人们对这种文化抱有信心。现实题材作品更能够更容易塑造出典型化的新人形象,更容易促使人们建立起对于现实的审美关系,更能够为人民提供正确精神指引。英雄是民族精神的坐标,典型是历史潮流的结晶。新时代的神州大地卷起的伟大实践浪潮,英雄辈出,作家、艺术家理所当然首先在艺术概括的基础上塑造当代英雄的典型形象。

中国特色社会主义进入了新时代。在这个新时代,文化艺术工作者应奋发有为,勇担使命,要提高、增强文艺作品中艺术形象的文化文明辨识度。这种文艺形象更加需要体现在精神和心灵的特征上,体现在情感、文化和价值观的情愫上,体现在作品的浓烈文化自信以及建筑在文化自信基础上的民族精神独立性上。文艺创作要始终坚持以人民为中心的创作导向。人民不仅是历史的“剧中人”,还是历史的“剧作

者”。“人民”理所当然成为文艺创作所要表现的主体。在中国特色社会主义新时代,蓬勃生动的现实正体现着中华文化的活动,正体现着中国人民的本质力量。现实题材的当代性充盈了,文化的生命力和人民的主体意识才能真正得到哺育和确定。文艺更多地选择表现现实题材,就能够有力地增强现实主体意识,体现展示出浓郁丰赡的文化主体性。

每一时期的文化都有时代风貌的投射,每一时期的艺术都有时代精神的烙印。时代精神滴灌着每一个国民的心灵,是当代中华民族品行中的集中体现,是维系中华民族共同价值追求的思想纽带,是感召各族人民凝心聚力实现中华民族伟大复兴的力量源泉。伟大时代呼唤催人奋进的伟大作品,需要作为时代精神记录者、传播者、弘扬者的文化艺术工作者担当起时代使命,把追求和实现中华民族伟大复兴中国梦作为文艺创作的时代主题,以充沛的创作热情充分地展现时代图景。中国特色社会主义进入新时代,文艺创作必须更自觉地、更坚定地、更全面地学习时代、学习生活、学习人民,创作方向更好地适应新时代,更鲜明地同我们伟大的时代相称。这就要求作家、艺术家敏锐地感悟时代的脉搏,聆听时代风云的声响,捕捉新时代的信息,感应新时代的精神;更加积极地反映人民意识,渗透人民精神,更多践行感应时代精神的探索。在深入时代社会生活的大潮中,密切注意到社会矛盾的运动变化,深刻认识和把握矛盾运动变化的规律,从社会矛盾冲突反映最深刻的地方,看到人民创造历史的力量,看到新时代的精神气象,看到生活的本质情愫,精心描摹中国经验,细致抒写中国故事,纵情赞颂中国梦想,大力弘扬中国精神,创造出更多讴歌党、讴歌祖国、讴歌人民、讴歌英雄的精品力作奉献给新时代,奉献给人民。优秀的现代戏作品,积

淀着时代情感生活的美好向往,它们与时代同甘共命运,与社会生活悲欢离合同频共振,承载着时代的理想诉求,昭示时代精神的总体特征,从而在陶冶国民思想情操、锻造国人心灵世界方面,发挥不可替代的强大作用。优秀的现代戏深深扎根人民生活与思想的沃土,从人民丰富多彩的生产生活中汲取艺术营养,用独特的视角、个性的表达反映人民生活生活的伟大实践,反映人民喜怒哀乐的真实情感,展现人民大众身上散发出的时代精神之光,给人以思想、力量、快乐。

当代社会蕴藏着巨大的激情的能量,孕育着坚韧不拔的意志品格、感人至深的道德力量、矢志不渝的改革精神、激扬飞跃的创新能量。现代戏创作应以此发声,通过自己的艺术笔触、舞台想象,在主题表达、人物塑造、故事选取、场景安排、构思设计诸多方面迸发出这种中国梦形象的内在能量、主体精神和时代之魂,释放出充盈审美意蕴、展现精神力量的黄钟大吕之声。同时,中华大地博大而丰富的自然风情、人文景观,有温度又有质感的现实生活、社会气象,足以给作家、艺术家的创作灵感提供一个寻找或点燃的现场,提供一个激发灵感和捕捉灵感的现场,提供一个萌生勃发原创能力的现场。作家艺术家满怀深情拥抱生活,痛饮生活之杯,接上充沛浩然的地气,激活不羁的灵感和创造的火花,进而通过一个个具有艺术真实的新情节,使得人物的理想不仅让我们感到可敬,也感到可信。

创造是迷人的词语。新时代舞台艺术那种繁星璀璨、群峰耸峙的绚丽华章等待我们去创造。在党的十九大精神指引下,我们有责任、有担当、有信心,立足中国文化和现实,聚焦创新创造,满腔热忱地为新时代铸魂立传,用光彩夺目的艺术形象描绘中华民族的卓越风华,努力攀登新的艺术高峰。



眼前这本不算太厚却有千斤重的《为伟人做翻译》,是一部内容十分丰富、意义甚为重大的书;一部具有许多鲜为人知的关于毛泽东主席、周恩来总理伟人风范和人格魅力的佳话的书;一部对从事外事工作特别是外语翻译的人来说不可不读的书。

为了深刻理解这部引人入胜的《为伟人做翻译》的珍贵价值,首先对此书的作者范承祚有个剪影似的了解是很必要的。承祚同志原来是北京大学中文系1953级的学子,1954年受国家公派,作为我国有史以来首批留学阿尔巴尼亚的六名学子之一,赴地拉那学习。因为工作需要和学习成绩优异,1957年他大学尚未毕业,就被分配到我国外交部工作。其中有近20年时间一直担任毛主席和周总理的主要阿尔巴尼亚语翻译,共有百余次。他是毛主席、周总理十分信赖的贴身翻译,是很得力的外交官。同时,他还是一位文学功底深厚、才华横溢又非常勤奋的诗人,有诗集《万里千诗》、长篇回忆录《往事如诗》等作品相继问世。

随着中国的迅猛崛起,国力增强,国际上的敌对势力更加频繁行动,不时要弄新的反华伎俩。他们痴心妄想地要中国人“换脑筋”,搜罗、豢养一些无聊文人,编造一些污蔑我们党和敬爱的毛主席和周总理的文字。每个共产党员、每个有正义感和爱国心的中国公民,都有责任、有义务揭露他们的阴谋。在这方面,承祚同志为我们做出了很好的榜样。

在书中,承祚同志对毛主席和周总理非常人具备的才干和美德,不是通过空洞的政治说教、理论分析、呼喊口号强加给读者的,而是以确凿的事实、娓娓动听的故事,在读者心里掀起感情的波澜。生动的故事是这部别具一格的作品的精髓,这些故事见微知著、非常精彩,不仅充分展示了伟人毛主席、周总理的人格魅力,而且还具有很重要的历史文献价值。在此举出几例:

20世纪60年代,在国际共产主义运动中,中阿两国是同一条战壕里的战友,双方关系十分密切,但在斗争策略上存在着差异。中方主张斗争要“有理、有利、有节”,阿方则坚持“不妥协”立场,“大修”“小修”一起打。为此,中国共产党和阿尔巴尼亚劳动党决定在北京举行一次高级别双边会谈。1962年夏,双方进行了三轮会谈,但对分歧没有达成共识,阿方卡博等同志闷闷不乐,担心此次毛主席不会接见阿党代表团。然而,6月28日中方派专机送客人由北京飞往武汉。翌日,在武汉东湖宾馆休假的毛泽东主席会见并宴请了来宾。宴席上摆了一桌菜,毛主席生动地说道,我们餐桌上有这么多的菜,同时我这里还有小辣椒等小盘食品。同志们要是不怕辣,也可以尝一尝。大碗大盘里的是我们共同的食物,四个小碟则不同于它们。这就是说我们这里有同,也有异;既有大同,这是主要的,也有小异啊。我们共产党人如果不善于求同存异,怎么可以团结广大群众进行革命事业呢?听罢此话,卡博紧张的心情立刻轻松起来,解除了心结。这是中阿两国关系史上的一段趣事,具有重要的意义。作者仅用几百字就把经过讲得轻松活泼、饶有情趣。

在赏读此书的过程中,读者朋友一定会觉得,本书的作者范承祚同志,是一个有觉悟、讲原则、忠诚老实、很有责任心,中、外文都很过硬的翻译和外交官。是的,确实如此,他的良好的政治素质、文化修养和工作能力,是对周总理提出“三化”要求的最好践行。

承祚同志是我国阿语事业的奠基人之一,是我的良师益友,他出书和发表文章都会给我看,我也十分喜欢赏读,因为从他的作品里可以学到许多我所不知道的东。我很快就建议他把本书中的内容写出来,奉献给读者,但他很谦虚,一直没有动笔。我进一步敦促他:你所了解的一切,不属于你个人,而是党、国家和人民的一笔财富。现在,他终于把这笔财富贡献出来了,这是一件大好事、大喜事。我相信这本书的问世,对广大读者,特别是青年读者增强对毛主席、周总理等老一辈无产阶级革命家的了解和热爱,增强我们的理论自信、道路自信、制度自信、文化自信会有裨益。

珍贵的历史细节 难忘的美好回忆

——喜读范承祚新作《为伟人做翻译》

郑思波

艺海观潮
文化部艺术司
中国文联出版社 合办

潮音阁

2018跨年晚会观感

高 昌

跨年晚会扎堆儿播出,难免就会有比较和竞争,评价自然也会各有差异。我认为,一台晚会的成功,不是看谁家请的腕儿大,谁家的舞台最炫,谁家的噱头更多,而是应该比较谁家的文化含量更高,谁家的创新意识更多,谁家得到观众真正发自内心的掌声更热烈。

作为年终岁尾的文化大餐,各家电视台的2018跨年晚会已经留在记忆里了。这些晚会星光闪烁、亮点纷呈,很多温暖、温情、温馨的节目都可圈可点,尤其是以往某些偏重拼明星、拼烧钱、拼娱乐、拼怪诞的晚会编排,在今年悄然瘦身变脸,出现了不少文化味鲜明、人情味浓郁的节目,颇有耳目一新的感觉。

跨年晚会扎堆儿播出,难免就会有比较和竞争,评价自然也会各有差异。我认为,一台晚会的成功,不是看谁家请的腕儿大,谁家的舞台最炫,谁家的噱头更多,而是应该比较谁家的文化含量更高,谁家的创新意识更多,谁家得到观众真正发自内心的掌声更热烈。比如除了歌舞这样的过去传统晚会内容,今年有的电视台还特意添加了思想文化交流的项目,有的电视台添加了家庭文化内容,有的电视台开始关注冬奥会和冰雪文化……种种举措新意十足,诚意满满,的确值得点赞。其中张杰演唱的《天上掉下个林妹妹》,将民族传统和现代元素相结合,曲调优美,辞采绚烂,表演灵动,尤其引起我的注意。

看了《天上掉下个林妹妹》,忽然想起前几年谭维维在央视春晚演唱的《华阴老腔一声喊》。两者都是采取了这种土洋结合的混搭式创新尝试。一阴柔,一阳刚,一狂野,一含蓄,风格不同,各有千秋,但都是对中华优秀传统文化的创造性转化和创新性发展。戏曲文化与电声、说唱、现代舞的有机融合,产生了奇妙的化学反应,带来震撼人心的视听力量。同时,也让我们的目光重新聚焦中华优秀传统文化的绚丽多彩,再一次见证中华优秀传统文化的醇厚魅力。

张杰版《天上掉下个林妹妹》越剧部分的词句,出自曹雪芹原著。“似一朵轻云刚出岫”“娴静犹如花照水,行动好比风扶柳”“眼前分明外来客,心底却似旧时友”等等优雅含蓄,韵味无穷,显示了汉语言的美妙张力。汉语作为我们的母语,令人自豪。我们用汉语思维,我们生活在汉语氛围和节奏里,沐浴着汉语文化的光彩。在浙江电视台跨年晚会看到任家莹、田馥甄、陈嘉桦的身影,就想起她们演唱的《中国话》的歌词:“各种颜色的皮肤,各种颜色的头发,嘴里念的说的开始流行中国话。多少年我们苦练英文发音和文法,这几年换他们卷着舌头学平上去入的变化……好聪明的中国人,好优美的中国话。”汉语文化给我们的浸润和恩惠,是如春夜喜雨一样润物细无声的。这一脉文化情愫,澎湃着长江和黄河的宏阔,闪烁着昆仑和泰岱的壮丽,连接着一辈辈中华儿女的精血和心魂。

可是,我在今年的某些跨年晚会节目中,感觉看到的中华传统文化元素太少了。与之形成对比的,却是大量外语元素尤其是英文元素的流量翻新、遍地开花。比如东方卫视和湖南卫视晚会上都有《全部都是你》这首歌。这虽然是个中文题目,演员的演唱内容却是配有中文字幕的大量英文歌词,而湖南卫视的晚会一开场干脆就是两首英语歌曲,题目是《It's my life》和《Lion》;再比如,登上跨年晚会的很多歌手的名字都改换了汉语姓氏,大量英文艺名出现在节目单和字幕上。当然,对这种英文艺名不能一概反对,来自我国台湾的任家莹、田馥甄、陈嘉桦的组合名字就用英文字母标识,叫SHE,风行多年,约定俗成,已经得到观众的高度



张杰在跨年晚会上演唱

认可。可是,本来是黑龙江哈尔滨人,本来是北京孩子、重庆孩子……这些人打小儿用的都是汉语名字,现在却都改用了英文艺名或者中英文混合的名字来登台亮相、招摇过市,而且被当成一种时尚的“潮流”,这就令人有点想不明白了……

提到Nicholas Tse可能很多观众不知道是谁,Nicholas Tse是谢霆锋的英文名,看到谢霆锋三字,公众就会想起他的电影和音乐作品。谢霆锋的汉语名字不是更加有助于在

华语文化圈中的交流吗?这样的汉语名字有什么不好?

起名是人家的事,旁观者自然没有权力干涉人家热衷英文艺名、热演英文歌曲。毕竟万紫千红、草木蔓发,正是一个泰山可望、开放包容的健康文化生态。可是,倘若一味地以洋为美、慕洋为癖,就应该进行反思和修正了。洋字母不一定堆成国际范儿,越是民族的反而越是世界的。谨以此文,向2018跨年晚会的某些组织者和参与者进一言。